

**Terms and Conditions
for the Saadiq Murabaha
Term Deposit Account**

**شروط وأحكام حساب
صادق للوديعة الأجلية
على أساس المرابحة**

Transactions:

- A. The Client will, through the Purchase Agent, from time to time purchase Commodities on a spot basis thereby completing a Purchase Transaction.
- B. The Client will enter arrangements whereby he/ she shall, through the Sale Agent, sell to Standard Chartered Bank the Commodities which are the subject of each transaction set out in A above, for immediate delivery and deferred payment terms on the terms and conditions of this Agreement, thereby completing a Sale Transaction.
- C. The Client has appointed the Agent to enter Purchase Transactions and Sale Transactions on his/her behalf and to provide operational support services on the terms and conditions set out in Application and these Terms.

المعاملات:

- أ. سيقوم العميل، من خلال وكيل الشراء، من وقت لآخر، بشراء السلع على أساس فوري وبالتالي إكمال معاملة الشراء.
- ب. سيدخل العميل في ترتيبات تقضي بأن يبيع، عن طريق وكيل البيع، إلى ستاندرد تشارترد السلع التي تكون موضوع كل معاملة منصوص عليها في البند "أ" أعلاه، بشروط التسليم الفوري والسداد المؤجل وفقاً لشروط وأحكام هذه الاتفاقية، وبالتالي إكمال معاملة البيع.
- ج. عيّن العميل الوكيل لإبرام معاملات الشراء ومعاملات البيع نيابة عنه وتقديم خدمات الدعم التشغيلي بالشروط والأحكام الواردة في الطلب وهذه الشروط.

١. التعريفات

1. Definitions

In these Terms, unless the context otherwise requires:

"Agent" means DD&Co Limited of 8-10 Grosvenor Gardens, London SW1W 0DH, United Kingdom being the agent appointed by the Client to facilitate the Transactions on behalf of the Client upon the terms and conditions of these Terms.

"Application" means the application form submitted by the Client to Standard Chartered Bank and the Agent in relation to Saadiq Murabaha Term Deposit Account.

"Business Day" means a day (excluding Friday, Saturday and Sunday) on which commercial banks are open for business in Dubai and London.

"Commodities" shall mean (a) any metal dealt in on the LME from time to time and conforming with the Rules of the LME as may be agreed between Standard Chartered Bank and the Agent from time to time but excluding gold and silver and (b) any other commodities as agreed by Standard Chartered Bank and the Agent from time to time. All commodities for the purpose of these Terms must be kept in non-UK bonded warehouses.

"Deposit Account" means the account opened and maintained in the name of the Client with Standard Chartered Bank in accordance with Clause 2.1 hereof.

"Insolvency Proceeding" means a case or proceeding seeking a judgment of or arrangement for insolvency, bankruptcy, composition, rehabilitation, reorganisation, administration, winding-up, liquidation or other similar relief with respect to the Client or his/her debts or assets, or seeking the appointment of a trustee, receiver, liquidator, conservator, custodian or other similar official of the Client or any substantial part of his/her assets, under any bankruptcy, insolvency or other similar law or any banking, insurance, or similar law governing the operation of the Client and any analogous proceeding in any jurisdiction to which the Client is subject.

"LME" means the London Metal Exchange Limited (or its successor company).

"Party" means the Client, Standard Chartered Bank or the Agent, and **"Parties"** shall mean all of them.

"Profit Rate" means the profit rate as specified by the Client in the Application.

"Purchase Agent" means the Agent acting in its capacity as the purchase agent to facilitate the Purchase Transactions on behalf of the Client.

"Purchase Date" shall mean the date on which the Purchase Transaction takes place, and for the purposes of these Terms shall be the same Business Day as the Sale Date.

"Purchase Price" means the price at which the Agent, acting on behalf of the Client under the Purchase Transaction shall purchase the Commodities which is the subject of such Purchase Transaction inclusive of any Tax.

"Purchase Transaction" means the purchase of the Commodities by the Client (whether directly or through the Purchase Agent) on an immediate payment and delivery basis.

"Rules" means the rules and regulations (as the same may be amended or supplemented from time to time) of the LME.

"Saadiq Account Terms and Conditions" means the terms and conditions applicable to the Deposit Account.

"Sale Agent" means the Agent acting in its capacity as the sale agent in order to facilitate the Sale Transactions on behalf of the Client.

في هذه الشروط، ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك:

"الوكيل" يعني دي دي أند كو ليمتد وعنوانه في ٨.١٠ جروسفينور جاردنز، لندن SW1W 0DH، المملكة المتحدة وهو الوكيل المعين من قبل العميل لتسهيل المعاملات نيابة عن العميل وفقاً لشروط وأحكام هذه الشروط.

"الطلب" يعني نموذج الطلب المقدم من العميل إلى ستاندرد تشارترد بنك والوكيل فيما يتعلق بحساب صاديق للوديعة الأجلة على أساس المرابحة.

"يوم العمل" يعني أي يوم (باستثناء الجمعة والسبت والأحد) تفتح فيه البنوك التجارية أبوابها للعمل في دبي ولندن.

"السلع" تعني (أ) أي معدن يتم تداوله في بورصة لندن للمعادن من وقت لآخر، ويتوافق مع قواعد بورصة لندن للمعادن حسبما يتم الاتفاق عليه بين ستاندرد تشارترد بنك والوكيل من وقت لآخر ولكن مع استثناء الذهب والفضة و (ب) أي سلع أخرى حسبما يتم الاتفاق عليها بين ستاندرد تشارترد بنك والوكيل من وقت لآخر، يجب إيداع جميع السلع لغرض هذه الشروط في مستودعات جمركية غير تابعة للمملكة المتحدة.

"حساب الوديعة" يعني الحساب المفتوح والمدار باسم العميل لدى ستاندرد تشارترد بنك وفقاً للبند ٢.١ من هذه الشروط.

"دعوى الإعسار" تعني أي دعوى أو إجراء يهدف إلى الحصول على حكم أو أمر بالإعسار أو الإفلاس أو الصلح أو إعادة التأهيل، أو إعادة التنظيم أو الإدارة الخارجية، أو الحل أو التصفية أو أي تدبير آخر مائل بشأن العميل أو ديونه أو أصوله، أو يهدف إلى تعيين أمين، أو حارس قضائي، أو مصفي، أو وصي، أو ولي أو أي مسؤول رسمي آخر مائل على العميل أو أي جزء كبير من أصوله، بموجب أي قانون للإفلاس أو الإعسار أو أي قانون مشابه آخر أو أي قانون لتنظيم أعمال البنوك أو التأمين، أو أي قانون مائل ينظم عمل العميل وأي إجراءات مائلة في أي اختصاص يخضع له العميل.

"بورصة لندن للمعادن" تعني بورصة لندن للمعادن المحدودة (أو أي شركة تخلفها).

"الطرف" يعني العميل أو ستاندرد تشارترد بنك أو الوكيل، و**"الأطراف"** تعني جميعهم.

"معدل الربح" يعني معدل الربح على النحو المحدد من قبل العميل في الطلب.

"وكيل الشراء" يعني الوكيل الذي يتصرف بصفته وكيل الشراء لتسهيل معاملات الشراء نيابة عن العميل.

"تاريخ الشراء" يعني تاريخ حدوث معاملة الشراء، ولأغراض هذه الشروط، يكون نفس يوم العمل لتاريخ البيع.

"سعر الشراء" يعني السعر الذي يتعين به على الوكيل، نيابة عن العميل، بموجب معاملة الشراء، شراء السلع موضوع معاملة الشراء شاملاً لأي ضريبة.

"معاملة الشراء" تعني شراء السلع من قبل العميل (سواء بشكل مباشر أو من خلال وكيل الشراء) على أساس السداد والتسليم الفوري.

"القواعد" تعني قواعد ولوائح بورصة لندن للمعادن (حسبما قد يتم تعديلها أو استكمالها من وقت لآخر).

"شروط وأحكام حساب صاديق" تعني الشروط والأحكام المنطبقة على حساب الوديعة.

"وكيل البيع" يعني الوكيل الذي يتصرف بصفته وكيل البيع من أجل تسهيل معاملات البيع نيابة عن العميل.

“Sale Date” means the Business Day on which the Sale Transaction takes place.

“Sale Payment Date” in relation to any Sale Transaction, means the Business Day on which Standard Chartered Bank is obliged to make payment of the Sale Price pursuant to such Sale Transaction.

“Sale Price” means the price set out in the Application being the price at which Standard Chartered Bank under the Sale Transaction shall purchase and the Client (whether directly or through the Sale Agent) under the Sale Transaction shall sell the Commodities which is the subject of such Sale Transaction inclusive of any Tax.

“Sale Transaction” means the sale of Commodities which are subject of the Purchase Transaction by the Client (whether directly or through the Sale Agent) to Standard Chartered Bank as contemplated by the Application and these Terms.

“Tax” means any present and future direct or indirect tax (including central excise duty and sales tax and excluding income tax arising on the income of the Agent or Standard Chartered Bank), impost, charge or levy whatsoever including, without limitation, any withholding tax, value added tax, stamp duties, penalties, fees or charges of whatever nature.

“Tenor” means the period commencing from the Sale Date and ending on the Sale Payment Date, as selected by the Client to be the tenor of each Sale Transaction.

“Transaction” as the context requires, means the Purchase Transaction and/or the Sale Transaction collectively as contemplated under the Application and these Terms.

“USD” means the lawful currency of the United States of America.

- 1.2 References to Clauses and Schedules are references to clauses and schedules of these Terms.
- 1.3 The headings in these Terms are for the purpose of reference only and shall be ignored in the interpretation of these Terms.

2. Deposit Account

- 2.1 The Client shall maintain a Deposit Account in the Client's name with Standard Chartered Bank. The Client shall maintain the Deposit Account during the term of the Transactions and shall ensure that there are at all times, sufficient freely transferable funds in the Deposit Account to meet his/ her obligations under the Purchase Transaction.
- 2.2 The Client shall, no later than two (2) Business Days prior to a Purchase Date, deposit an amount equivalent to the relevant Purchase Price to the credit of the Deposit Account.
- 2.3 The Client hereby irrevocably authorises Standard Chartered Bank to pay out of the Deposit Account, from time to time, to such account as may be notified by the Purchase Agent to Standard Chartered Bank, the amount confirmed by the Purchase Agent to be the Purchase Price under such Purchase Transaction, at such date and time as will ensure that the funds are received by the recipient as notified by the Purchase Agent on the Purchase Date. The Client agrees that he/ she shall do all such things and enter into all such documents as may be required by Standard Chartered Bank to give effect to this Clause 2.3.
- 2.4 In the event there are insufficient funds in the Deposit Account to meet the Client's obligations under any Purchase Transaction, Standard Chartered Bank shall have no obligation to debit the Deposit Account with any part of the Purchase Price. Without prejudice to its rights under Clause 3 hereof, Standard Chartered Bank shall be entitled to debit the Deposit Account with all charges incurred by the Purchase Agent and Sale Agent and notified to the Client and Standard Chartered Bank in closing out, terminating or reversing any Purchase Transaction or Sale Transaction as a result of insufficiency of funds in the Deposit Account. Such notification shall, in the absence of manifest error, be binding on Standard Chartered Bank and the Client.

3. Purchase Transaction and Sale Transaction

- 3.1 The Purchase Transaction shall be facilitated as follows:
- 3.1.1 Standard Chartered Bank shall, no later than two (2) Business Days prior to the proposed Purchase Date, forward the Application to the Purchase Agent and the Purchase Agent shall enter into a Purchase Transaction on the Purchase Date.

“تاريخ البيع” يعني يوم العمل الذي حدث فيه معاملة البيع.

“تاريخ دفعة البيع” بالنسبة لأي معاملة بيع، يعني يوم العمل الذي يلتزم فيه ستاندرد تشارترد بنك بدفع سعر البيع وفقاً لمعاملة البيع المذكورة.

“سعر البيع” يعني السعر المبين في الطلب على أنه السعر الذي يجب أن يشتري به ستاندرد تشارترد بنك بموجب معاملة البيع والذي يجب على العميل (سواء بشكل مباشر أو عن طريق وكيل البيع) أن يبيع به، بموجب معاملة البيع، السلع التي تكون موضوع معاملة البيع المذكورة شاملاً أي ضريبة.

“معاملة البيع” تعني بيع السلع التي تكون موضوع معاملة الشراء من قبل العميل (سواء بشكل مباشر أو من خلال وكيل البيع) إلى ستاندرد تشارترد بنك على النحو المبين في الطلب وهذه الشروط.

“الضريبة” تعني أي ضرائب مباشرة أو غير مباشرة في الحاضر والمستقبل (بما في ذلك ضريبة المكوس المركزية وضريبة المبيعات باستثناء ضريبة الدخل الناشئة عن دخل الوكيل أو ستاندرد تشارترد بنك) أو الجبايات أو الرسوم أو الضرائب، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي ضريبة استقطاع عند المنبع، أو ضريبة القيمة المضافة أو رسوم الدمغة أو الغرامات أو الأتعاب أو المصروفات أياً كانت طبيعتها.

“المدة” تعني الفترة التي تبدأ من تاريخ البيع وتنتهي في تاريخ دفعة البيع. على النحو الذي يحدده العميل بأنها مدة كل معاملة بيع.

“المعاملة” بحسب ما يقتضيه السياق، تعني بشكل جماعي أي معاملة شراء و/أو معاملة بيع على النحو الوارد في الطلب وهذه الشروط.

“الدولار” يعني العملة الرسمية للولايات المتحدة الأمريكية.

- 1.1 الإشارات إلى البنود والملاحق هي إشارات إلى بنود وملاحق هذه الشروط.
- 1.2 الغرض من العناوين الواردة في هذه الشروط هو التيسير فقط ولا يعتد بها عند تفسير هذه الشروط.

2. حساب الوديعة

- 2.1 يحتفظ العميل بحساب وديعة باسم العميل لدى ستاندرد تشارترد بنك، ويحتفظ العميل بحساب الوديعة طوال مدة المعاملات ويضمن في جميع الأوقات توفير رصيد كافٍ من الأموال القابلة للتحويل بحرية في حساب الوديعة للوفاء بالتزاماته بموجب معاملة الشراء.
- 2.2 يجب على العميل، في موعد أقصاه يومي (٢) عمل قبل تاريخ الشراء، إيداع مبلغ يعادل سعر الشراء ذي الصلة في حساب الوديعة.
- 2.3 يفوض العميل ستاندرد تشارترد بنك بموجبه على نحو لا رجعة فيه بأن يدفع من حساب الوديعة، من وقت لآخر، إلى الحساب الذي قد يخطر وكييل الشراء به ستاندرد تشارترد بنك، المبلغ الذي أكد وكييل الشراء بأنه سيكون سعر الشراء بموجب معاملة الشراء المذكورة، في التاريخ والوقت اللذان يمكنان من ضمان قبض الأموال من قبل المستلم، حسبما أبلغ به وكييل الشراء في تاريخ الشراء. يوافق العميل على أنه يجب عليه القيام بجميع الأشياء وإبرام جميع الوثائق التي قد يطلبها ستاندرد تشارترد بنك لتنفيذ هذا البند 2.3.
- 2.4 في حالة عدم توفر رصيد كافٍ في حساب الوديعة للوفاء بالتزامات العميل بموجب أي عملية شراء، لن يكون ستاندرد تشارترد بنك ملزماً بأن يخصم من حساب الوديعة أي جزء من سعر الشراء، مع عدم الإخلال بحقوقه بموجب البند 3 من هذه الشروط، يحق لستاندرد تشارترد بنك بأن يخصم من حساب الوديعة جميع الرسوم التي يتحملها وكييل الشراء وكييل البيع والتي يتم تليغها إلى العميل وستاندرد تشارترد بنك في سبيل إغلاق أو إنهاء أو إلغاء أي معاملة شراء أو معاملة بيع نتيجة لعدم كفاية الرصيد في حساب الوديعة. يجب أن يكون هذا الإخطار، في حالة عدم وجود أي خطأ واضح، ملزماً لستاندرد تشارترد بنك والعميل.

3. معاملة الشراء ومعاملة البيع

- 3.1 يجب تسهيل معاملة الشراء على النحو التالي:
- 3.1.1 يجب على ستاندرد تشارترد بنك، في موعد أقصاه يومي (٢) عمل قبل تاريخ الشراء المقترح، إعادة توجيه الطلب إلى وكييل الشراء وكييل الشراء معاملة الشراء في تاريخ الشراء.

3.1.2 On the Purchase Date:	في تاريخ الشراء: ٣.١.٢
(a) The Client shall request the Purchase Agent to purchase a sufficient quantity of Commodities for value equal to the Purchase Price for spot delivery terms and hold the Commodities on behalf of the Client in the Purchase Agent's commodity account held with a reputable commodities broker acceptable to Standard Chartered Bank. Commodities transacted are identified at transaction level through holding certificates or through LME warrant listing	(أ) يجب على العميل أن يطلب من وكيل الشراء شراء كمية كافية من السلع بقيمة تعادل سعر الشراء بشروط التسليم الفوري والاحتفاظ بالسلع نيابة عن العميل في حساب السلع الخاص بوكيل الشراء المفتوح لدى وسيط السلع ذا سمعة حسنة يقبل به ستاندرد تشارترد بنك. يتم خديد السلع المتداولة على مستوى المعاملة من خلال شهادات الحياة أو من خلال قائمة الإيداع لدى بورصة لندن للمعادن.
(b) Upon receipt by Standard Chartered Bank of: (i) the Purchase Agent's confirmation that it has accepted the delivery of the Commodities on behalf of the Client in the terms set out in Clause 3.1.2(a); and (ii) the offer by the Sale Agent to sell such Commodities to Standard Chartered Bank at the Sale Price upon the completion of the Purchase Transaction, and after having satisfied itself of the correctness and authenticity of such confirmation (including amounts from the Client in respect of the Purchase Price), Standard Chartered Bank shall debit the Deposit Account with funds equivalent to the Purchase Price and shall remit such funds to such account as may be notified by the Purchase Agent as the purchase consideration for the Purchase Transaction.	(ب) عند استلام ستاندرد تشارترد بنك لـ (١) تأكيد وكيل الشراء بأنه قبل باستلام السلع نيابة عن العميل وفقاً للبنود المنصوص عليها في البند ٣.١.٢ (أ)؛ و (٢) عرض وكيل البيع لبيع هذه السلع إلى ستاندرد تشارترد بنك بسعر البيع عند إجاز معاملته الشراء، وبعد الاطمئنان لصحة ومصداقية التأكيد المذكور (بما في ذلك توفر المبالغ من العميل فيما يتعلق بسعر الشراء). يجب على ستاندرد تشارترد بنك أن يخصم من حساب الوديعة المبلغ الذي يعادل سعر الشراء، وأن يحول ذلك المبلغ إلى الحساب الذي قد يبلغ وكيل الشراء بأنه عوّض الشراء لمعاملة الشراء.
3.2 Conditional upon the Purchase Transaction being completed, the Client, through the Sale Agent, may from time to time enter into a Sale Transaction with Standard Chartered Bank. Under each such Sale Transaction:	٣.٢ بشرط إجاز معاملة الشراء، يجوز للعميل، من خلال وكيل البيع، من وقت لآخر إبرام أي معاملة بيع مع ستاندرد تشارترد بنك وبموجب كل معاملة بيع مذكورة:
3.2.1 Standard Chartered Bank shall accept the Sale Agent's offer set out in Clause 3.1.2(b)(ii) on its terms and shall communicate such acceptance to the Sale Agent.	٣.٢.١ يجب على ستاندرد تشارترد بنك أن يقبل بعرض وكيل البيع المنصوص عليه في البند ٣.١.٢ (ب) (٢) وفقاً لشروطه وإبلاغ هذا القبول إلى وكيل البيع.
3.2.2 The Sale Transaction shall be carried out under the principles of Murabaha for the Sale Price (being the aggregate of the Purchase Price and the profit calculated at the Profit Rate) and on a deferred payment basis.	٣.٢.٢ يجب تنفيذ معاملة البيع بموجب مبادئ المرابحة لسعر البيع (وهو إجمالي سعر الشراء والربح المحسوب بمعدل الربح) وعلى أساس السداد المؤجل.
3.2.3 The Client, through the Sale Agent, shall be obliged to deliver the Commodities which are the subject of the Sale Transaction to Standard Chartered Bank on the Sale Date. It is agreed that settlement of Commodities shall take place as follows:	٣.٢.٣ يلتزم العميل، من خلال وكيل البيع، بتسليم السلع التي تكون موضوع معاملة البيع إلى ستاندرد تشارترد بنك في تاريخ البيع، من المتفق عليه أن تتم تسوية السلع على النحو التالي:
(a) the Client, through the Sale Agent, undertakes to procure and effect the constructive delivery of the Commodities to Standard Chartered Bank's commodities account maintained with Standard Chartered Bank's commodities broker. Such Commodities shall be delivered in their present state and condition on an "as is" basis; and	(أ) يتعهد العميل، من خلال وكيل البيع، بشراء وتسليم السلع على حساب السلع لدى ستاندرد تشارترد بنك المفتوح مع وسيط السلع لدى ستاندرد تشارترد بنك، ويجب تسليم هذه السلع بوضعها وحالتها الراهنة "على أساس" حالتها الحالية؛ و
(b) the release of funds for the payment of the Sale Price by Standard Chartered Bank shall be effected upon delivery of the Commodities in the manner set out in Clause 3.2.3(a) and, subject to Clause 3.2.4, shall be credited by Standard Chartered Bank to the Deposit Account or any other account as may be specified by the Client on the Sale Payment Date.	(ب) يجب الإفراج عن مبلغ سعر البيع من قبل ستاندرد تشارترد بنك عند تسليم السلع بالطريقة المنصوص عليها في البند ٣.٢.٣ (أ). ومع مراعاة البند ٣.٢.٤، يجب إيداعها من قبل ستاندرد تشارترد بنك في حساب الوديعة أو أي حساب آخر قد يحدده العميل في تاريخ دفعة البيع.
3.2.4 Standard Chartered Bank shall not be obliged to pay the Sale Price prior to the Sale Payment Date. However, it may consider any such request by the Client for an early payment by Standard Chartered Bank of the Sale Price, and shall, upon such request, enter into negotiations with the Client to mutually determine the revised Sale Price ("Revised Sale Price") due on the intended early payment date. If Standard Chartered Bank and the Client are unable to reach an agreement with regards to the amount of the Revised Sale Price, the obligation of Standard Chartered Bank to pay the Sale Price on the Sale Payment Date shall remain unchanged and no early payment of the Sale Price shall be effected.	٣.٢.٤ لن يكون ستاندرد تشارترد بنك ملزماً بدفع سعر البيع قبل تاريخ دفعة البيع، ومع ذلك، يجوز للبنك أن ينظر في أي طلب من العميل للحصول على دفعة مبكرة لسعر البيع من ستاندرد تشارترد بنك، ويدخل، عند هذا الطلب، في مفاوضات مع العميل لتحديد سعر البيع المعدل ("سعر البيع المعدل") في تاريخ الدفع المبكر المقصود. إذا لم يتمكن ستاندرد تشارترد بنك والعميل من التوصل إلى اتفاق بشأن مبلغ سعر البيع المعدل، يظل التزام ستاندرد تشارترد بنك بدفع سعر البيع في تاريخ دفعة البيع كما هو دون تغيير ولن يتم سداد أي دفعة مبكرة من سعر البيع.
3.3 Standard Chartered Bank's obligation to make a payment under any Sale Transaction shall be subject to satisfaction of the following condition precedents:	٣.٣ يخضع التزام ستاندرد تشارترد بنك بسداد أي دفعة بموجب أي معاملة بيع لاستيفاء الشروط المسبقة التالية:
3.3.1 no breach of any term or condition of this Agreement, any Purchase Transaction or any Sale Transaction by a Client shall have occurred or be continuing;	٣.٣.١ عدم وقوع أي إخلال بأي حكم أو شرط من هذه الاتفاقية، أو أي معاملة شراء أو أي معاملة بيع من قبل العميل أو استمرار ذلك الإخلال:
3.3.2 the Client shall have paid in full the Purchase Price under each Purchase Transaction; and	٣.٣.٢ يجب أن يكون العميل قد دفع بالكامل سعر الشراء بموجب كل معاملة شراء؛ و
3.3.3 the representations and warranties set out in Clause 6 are and remain true and correct. The conditions specified in this Clause may be waived in whole or in part by Standard Chartered Bank in respect of any Sale Transaction, without prejudice to the right of Standard Chartered Bank to require such conditions to be fulfilled in whole or in part in respect of the same Sale Transaction, or the right of Standard Chartered Bank to require such conditions to be fulfilled in whole or in part in respect of any other Sale Transaction.	٣.٣.٣ أن تظل الإقرارات والضمانات المنصوص عليها في البند ٦ صحيحة وسارية، يجوز التنازل عن الشروط المحددة في هذا البند كلياً أو جزئياً من قبل ستاندرد تشارترد بنك فيما يتعلق بأي معاملة بيع، دون المساس بحق ستاندرد تشارترد بنك في المطالبة باستيفاء هذه الشروط كلياً أو جزئياً فيما يتعلق بنفس معاملة البيع، أو حق ستاندرد تشارترد بنك في طلب استيفاء هذه الشروط كلياً أو جزئياً فيما يتعلق بأي معاملة بيع أخرى.

- 3.4 In the event that the Client is unable to meet his/ her payment obligations under any Purchase Transaction from time to time (whether due to insufficiency of funds in the Deposit Account, failure of the Client to provide sufficient authorisation to Standard Chartered Bank in relation to the Deposit Account or revocation of such instruction, or for any other reason whatsoever):
- 3.4.1 the Client shall be liable to pay such charges to the Agent which the Agent has actually incurred (excluding cost of funds) and notified to the Client, and the Client irrevocably and unconditionally authorises Standard Chartered Bank to charge such amounts against the Deposit Account; and/or
- 3.4.2 the Agent may, at its discretion, cancel, close out, terminate or reverse any Transaction or enter into any other transaction or do any other such thing which has the effect of extinguishing the liability of the Client under any such Transaction or may make settlement of any such Transaction out of its own resources, whereupon it shall be entitled to immediate reimbursement of such amounts by the Client.
- 3.5 For the avoidance of doubt, the Commodities sale and purchase arrangement contemplated by the Application and these Terms is of an uncommitted nature. Accordingly, notwithstanding any other provision hereof, there is no obligation on the part of either the Client or Standard Chartered Bank to enter into any Purchase Transaction or Sale Transaction (as the case may be).
- 3.6 The Client acknowledges that each Purchase Transaction and Sale Transaction is entered into at the Client's own account and risk and neither Standard Chartered Bank nor the Agent shall have any duty or responsibility to the Client in relation to any anticipated or actual breach of the terms of the Purchase Transaction and Sale Transaction by the Client or any other counterparty, save where such breach arises directly as a result of the gross negligence, wilful default or fraud of Standard Chartered Bank, the Agent or their agents.
- 3.7 The Client further acknowledges that neither Standard Chartered Bank nor the Agent, nor any of their agents shall in any way be responsible for the actions, negligence, misconduct or default of each other or any other party arising from any such party's breach of any agreement that has been entered into with the Client or any of its agents.
- ٣.٤ في حالة عدم تمكن العميل من الوفاء بالتزامات السداد التي تكون عليه بموجب أي معاملة شراء من وقت لآخر (سواء بسبب عدم كفاية الرصيد في حساب الوديعة أو عدم قيام العميل بتقديم تفويض كافٍ إلى ستاندرد تشارترد بنك فيما يتعلق بحساب الوديعة أو إلغاء هذه التعليمات، أو لأي سبب آخر أياً كان:
- ٣.٤.١ يلتزم العميل بأن يدفع إلى الوكيل الرسوم التي تحملها الوكيل بالفعل (باستثناء تكلفة الأموال) والتي تم إخطار العميل بها، وبفوض العميل ستاندرد تشارترد بنك على نحو لا رجعة فيه ودون قيد أو شرط لتحصيل هذه المبالغ من حساب الوديعة؛ و/أو
- ٣.٤.٢ يجوز للوكيل، وفقاً لتقديره الخاص، إلغاء أو إغلاق أو إنهاء أو رفض أي معاملة أو الدخول في أي معاملة أخرى أو القيام بأي شيء آخر يترتب عليه إسقاط مسؤولية العميل بموجب أي معاملة مذكورة أو تسوية أي معاملة مذكورة من موارده الخاصة، وعندئذ يحق له استرداد هذه المبالغ بشكل مباشر من العميل.
- ٣.٥ درأً للشك، لا تكون ترتيبات بيع وشراء السلع المنصوص عليها في الطلب وهذه الشروط ذات طابع إلزامي. وبناءً على ذلك، وبغض النظر عن أي حكم آخر، لا يوجد أي التزام على العميل أو ستاندرد تشارترد بنك للدخول في أي معاملة شراء أو معاملة بيع (حسب مقتضى الحال).
- ٣.٦ يقر العميل بأنه يتم إبرام كل معاملة شراء ومعاملة بيع على حساب العميل الخاص وعلى مسؤوليته ولا يتحمل ستاندرد تشارترد بنك أو الوكيل أي واجب أو مسؤولية تجاه العميل فيما يتعلق بأي إخلال متوقع أو فعلي بشروط معاملة الشراء ومعاملة البيع من قبل العميل أو أي طرف مقابل آخر، إلا إذا نشأ هذا الإخلال بشكل مباشر نتيجة للإهمال الجسيم أو التقصير المتعمد أو الاحتيال من جانب ستاندرد تشارترد بنك أو الوكيل أو وكلائهما.
- ٣.٧ يقر العميل أيضاً بأنه لا يجوز أن يتحمل ستاندرد تشارترد بنك أو الوكيل، أو أي من وكلائهما بأي حال من الأحوال أي مسؤولية عن الإجراءات أو الإهمال أو سوء السلوك أو التقصير من جانب كل أو أي طرف آخر والتي تنشأ عن أي إخلال من جانب هذا الطرف لأي اتفاق تم إبرامه مع العميل أو أي من وكلائه.

٤. إعادة الاستثمار

4. Reinvestment

- 4.1 The Client hereby irrevocably authorises Standard Chartered Bank and the Agent, on each Sale Payment Date, to enter into a new Sale Transaction ("New Sale Transaction") between Standard Chartered Bank and the Sale Agent for a further quantity of Commodities ("New Commodities") which has been purchased by the Purchase Agent on behalf of the Client on such Sale Payment Date, on immediate delivery and deferred payment terms. For the purpose of effecting this Clause 4.1:
- 4.1.1 Standard Chartered Bank shall, on the Sale Payment Date to which the New Sale Transaction relates (the "New Sale Date") be authorised to deduct the Deposit Account with an amount equivalent to the original Purchase Price or the original Sale Price (as the case may be, depending on the Client's specific instructions relating to the reinvestments under the Application) to which such original Sale Payment Date relates, in order to fund the Purchase Price of the New Commodities, in which case the provisions of Clause 3.1 shall apply *mutatis mutandis* to such Purchase Transaction of the New Commodities;
- 4.1.2 Standard Chartered Bank shall enter into the New Sale Transaction with the Sale Agent (acting on behalf of the Client) and shall send a confirmation and details of the New Sale Transaction to the Client. Unless Standard Chartered Bank has entered into the New Sale Transaction pursuant to the Client's specific instructions under the Application, the Client has the right to terminate the New Sale Transaction by notifying the same to Standard Chartered Bank within three (3) Business Days after the date of such notification, Standard Chartered Bank shall, at no cost or further obligation to the Client (i) terminate the New Sale Transaction and (ii) refund either the original Purchase Price or the original Sale Price (as the case may be, depending on the amount deducted from the Deposit Account under Clause 4.1.1));
- 4.1.3 the New Sale Transaction shall be for the same Tenor applicable to the original Sale Transaction unless otherwise notified by the Client in writing no later than seven (7) days prior to the New Sale Date.
- ٤.١ يفوض العميل بموجبه ستاندرد تشارترد بنك والوكيل على نحو لا رجعة فيه، في كل تاريخ لدفعة البيع، بالدخول في معاملة بيع جديدة ("معاملة البيع الجديدة") بين ستاندرد تشارترد بنك ووكيل البيع للحصول على كمية أخرى من السلع ("السلع الجديدة") التي يتم شراؤها من قبل وكيل الشراء نيابة عن العميل في تاريخ دفعة البيع المذكور بشروط التسليم الفوري والسداد المؤجل. لغرض تطبيق هذا البند ٤.١:
- ٤.١.١ يجب أن يكون ستاندرد تشارترد بنك، في تاريخ دفعة البيع المرتبط بمعاملة البيع الجديدة ("تاريخ البيع الجديد") مفوضاً بأن يخصم من حساب الوديعة مبلغ يعادل سعر الشراء الأصلي أو سعر البيع الأصلي (حسب مقتضى الحال، اعتماداً على تعليمات العميل المحددة المتصلة بإعادة الاستثمار بموجب الطلب) المرتبط بالتاريخ الأصلي لدفعة البيع، من أجل تمويل سعر شراء السلع الجديدة، وعندئذ تنطبق أحكام البند ٣.١ بعد إجراء التعديلات اللازمة على معاملة شراء السلع الجديدة:
- ٤.١.٢ يجب أن يدخل ستاندرد تشارترد بنك في معاملة البيع الجديدة مع وكيل البيع (نيابة عن العميل) ويرسل تأكيداً وتفصيل معاملة البيع الجديدة إلى العميل، ما لم يدخل ستاندرد تشارترد بنك في معاملة البيع الجديدة عملاً بالتعليمات الخاصة بالعميل بموجب الطلب، يحق للعميل إنهاء معاملة البيع الجديدة عن طريق إخطار ستاندرد تشارترد بنك بذلك خلال ثلاثة (٣) أيام عمل بعد تاريخ هذا الإخطار، ويجب على ستاندرد تشارترد بنك، دون أي تكلفة إضافية أو التزام آخر تجاه العميل (١) إنهاء معاملة البيع الجديدة و (٢) رد سعر الشراء الأصلي أو سعر البيع الأصلي (حسب مقتضى الحال، اعتماداً على المبلغ المقطوع من حساب الوديعة بموجب البند ٤.١.١).
- ٤.١.٣ يجب أن تكون معاملة البيع الجديدة لنفس المدة المنطبقة على معاملة البيع الأصلية ما لم يخطر العميل بخلاف ذلك كتابةً في موعد أقصاه سبعة (٧) أيام قبل تاريخ البيع الجديد.

- 4.2 The Client may, at any time, revoke such authority provided in Clause 4.1 hereof and any specific authority in relation to reinvestments under the Application, by sending Standard Chartered Bank written notice of such revocation no later than seven (7) Business Days prior to the relevant Sale Payment Date.
- 4.3 In the event the Client disagrees to the terms of the New Sale Transaction under Clause 4.1, he/ she shall, within three (3) Business Days of the New Sale Date, terminate the New Sale Transaction by way of written notification to Standard Chartered Bank (for onward transmission to the Agent), upon which:
- 4.3.1 Standard Chartered Bank shall process the refund of the Purchase Price or the original Sale Price (as the case may be, depending on the Client's specific instructions relating to the reinvestments under the Application) due to the Client under Clause 4.1.2; and
- 4.3.2 the Sale Agent shall terminate the Sale Transaction and shall release Standard Chartered Bank from its obligations to pay the New Sale Price; and
- 4.3.3 Standard Chartered Bank shall return the Commodities to the Sale Agent.

5. Agency

- 5.1 The Agent shall be entitled to a fee of USD 1 for undertaking the agency and administrative role set out in the Application and these Terms. All fees and expenses payable to the Agent or its agents will be paid exclusive of any Tax.
- 5.2 The Client shall also reimburse the Agent in respect of any out-of-pocket expenses (including legal fees if applicable but excluding any interest expense) properly and reasonably incurred by it in performance of its obligations under these Terms. The Agent would be required to provide documentary proof in the form of invoices, bills and such other documentary evidence as necessary in order to claim such reimbursements from the Client.
- 5.3 The Agent shall implement the Transactions on behalf of the Client and shall do all acts and observe and perform all obligations required or to be done or imposed by any agreement for the Purchase Transaction and Sale Transaction. In its execution of its appointment as an agent of the Client, the Agent shall take all reasonable rights and measures to protect the Client's interests.
- 5.4 The Agent shall not be authorised to enter into any Transaction in respect of gold, silver, financial futures, pork, firearms, ammunition, alcohol or any other commodity that the Client or Standard Chartered Bank shall specify by notice in writing to the Agent from time to time.
- 5.5 The Agent shall not be obliged to follow any instruction of the Client which it believes is not practicable or would cause the Agent, its agents, associates or the Client to be in contravention of any law, rule or regulation.
- 5.6 The Agent shall at all times act as an undisclosed agent of the Client and shall not disclose to any party (excluding Standard Chartered Bank) that it is acting as an agent unless otherwise required by law or any regulatory body having jurisdiction over the Agent.
- 5.7 The Agent shall have no authority to give or make any representation or warranty on behalf of the Client to any prospective purchaser or seller (excluding Standard Chartered Bank) in relation to the Commodities.
- 5.8 Any purchase of Commodities by the Agent in terms hereof must provide for obtaining or effecting (as the case may be) physical or constructive delivery of the Commodities on a same day value basis upon full and immediate payment of the relevant Purchase Price, free from any set off, deduction, withholding or counterclaim. Further, the Agent shall not enter into any Purchase Transaction without having first assured itself using all reasonable due diligence that the Commodities to be purchased are free from defect and that the Client shall subsequently be able to sell the Commodities to Standard Chartered Bank under the Sale Transaction with delivery to be made on the same date.
- 5.9 Whilst not envisaged, to the extent physical delivery is required, the Client shall request the same in writing to Agent prior to the submitting the Application. Such physical delivery will be arranged at the Client's own risk and cost, and the Client will be responsible for the payment of all fees, costs and expenses relating to the shipping, delivery, insurance and storage of such Commodities and all taxes arising from or payable in connection with such physical delivery.
- ٤.٢ يجوز للعميل في أي وقت إلغاء السلطة المنصوص عليها في البند ٤.١ من هذه الشروط وأي سلطة محددة فيما يتعلق بإعادة الاستثمار بموجب الطلب، عن طريق إرسال إشعار كتابي إلى ستاندرد تشارترد بنك يفيد بهذا الإلغاء في موعد أقصاه سبعة (٧) أيام عمل قبل تاريخ دفعة البيع ذات الصلة.
- ٤.٣ إذا لم يوافق العميل على شروط معاملة البيع الجديدة بموجب البند ٤.١، يتعين عليه، خلال ثلاثة (٣) أيام عمل من تاريخ البيع الجديد، إنهاء معاملة البيع الجديدة عن طريق إرسال إخطار كتابي إلى ستاندرد تشارترد بنك (وإعادة توجيهه إلى الوكيل)، وتبعاً لذلك:
- ٤.٣.١ يُعالج ستاندرد تشارترد بنك استرداد سعر الشراء أو سعر بيع الأصلي (حسب مقتضى الحال، بناءً على تعليمات العميل الخاصة المتعلقة بإعادة الاستثمار بموجب الطلب) المستحق إلى العميل بموجب البند ٤.١.٢؛ و
- ٤.٣.٢ يُنهي وكيل البيع معاملة البيع ويبرئ ذمة ستاندرد تشارترد بنك ما عليه من التزام بشأن دفع سعر البيع الجديد؛ و
- ٤.٣.٣ يجب على ستاندرد تشارترد بنك إعادة السلع إلى وكيل البيع.

٥. الوكالة

- ٥.١ يحق للوكيل الحصول على رسم قدره ١ دولار أمريكي مقابل الوكالة والدور الإداري المبين في الطلب وهذه الشروط. ستُدفع جميع الرسوم والمصاريف المستحقة إلى الوكيل أو وكلائه غير شاملة على أي ضريبة.
- ٥.٢ يجب على العميل أيضاً أن يعرض الوكيل عن النفقات التخرية (بما في ذلك الأتعاب القانونية إن وجدت ولكن مع استبعاد أي فائدة) التي يتحملها الوكيل حسب الأصول وبشكل معقول في أداء التزاماته بموجب هذه الشروط. سيطلب من الوكيل تقديم إثبات مستندي في شكل فواتير وكمبيالات وأدلة مستندية أخرى عند الاقتضاء من أجل المطالبة باسترداد هذه المبالغ من العميل.
- ٥.٣ يجب على الوكيل تنفيذ المعاملات نيابة عن العميل والقيام بجميع الأعمال ومراعاة وتأدية جميع الالتزامات المطلوبة أو التي يتعين القيام بها أو فرضها بموجب أي اتفاق لمعاملات الشراء والبيع. ويجب على الوكيل، عند أداء مهامه كوكيل للعميل، اتخاذ جميع الحقوق والتدابير المعقولة لحماية مصالح العميل.
- ٥.٤ لا يكون الوكيل مفوضاً بإبرام أي معاملة فيما يتعلق بالذهب والفضة، أو العقود الآجلة المالية، أو لحم الخنزير، أو الأسلحة النارية، أو الذخيرة، أو الكحول أو أي سلعة أخرى يحددها العميل أو ستاندرد تشارترد بنك عن طريق إشعار كتابي إلى الوكيل من وقت لآخر.
- ٥.٥ لن يكون الوكيل ملزماً باتباع أي تعليمات للعميل يعتقد بأنها غير عملية أو قد يترتب عليها مخالفة الوكيل أو وكلائه أو شركائه أو العميل لأي قانون أو قاعدة أو لائحة.
- ٥.٦ يجب على الوكيل أن يعمل في جميع الأوقات كوكيل غير معن للعميل ولا يجوز له الإفصاح إلى أي طرف (باستثناء ستاندرد تشارترد بنك) بأنه يعمل كوكيل له ما لم يكن خلاف ذلك واجباً بحكم القانون أو أي هيئة تنظيمية تمتلك اختصاص على الوكيل.
- ٥.٧ لا يمتلك الوكيل سلطة منح أو تقديم أي تعهد أو ضمان نيابة عن العميل إلى أي مشتر أو بائع محتمل (باستثناء ستاندرد تشارترد بنك) فيما يتعلق بالسلع.
- ٥.٨ إن أي شراء للسلع من قبل الوكيل بموجب هذه الشروط يجب أن يضمن الحصول على أو إجراء (حسب مقتضى الحال) التسليم الفعلي أو الحكومي للسلع على أساس قيمة اليوم نفسه عند السداد الكامل والفوري لسعر الشراء ذي الصلة، بدون أي مقاصة أو خصم أو اقتطاع أو مطالبة مقابلية. علاوة على ذلك، لا يجوز للوكيل أن يدخل في أي معاملة شراء دون أن يطمئن بنفسه أولاً ببذل كل سبل العناية المعقولة إلى أن السلع التي يتم شراؤها خالية من العيوب وأن العميل سيتمكن لاحقاً من بيع السلع إلى ستاندرد تشارترد بنك بموجب معاملة البيع مع إجراء التسليم في نفس التاريخ.
- ٥.٩ رغم أن ذلك ليس متوقعاً، ولكن متى ما كان التسليم الفعلي مطلوباً، يجب أن يطلب العميل ذلك كتابةً من الوكيل قبل تقديم الطلب. سيتم اتخاذ ترتيبات التسليم الفعلي على مسؤولية العميل وتكلفته، ويتحمل العميل مسؤولية دفع جميع الرسوم والتكاليف والمصاريف المتعلقة بالشحن والتسليم والتأمين وتخزين هذه السلع وجميع الضرائب الناشئة عن التسليم الفعلي أو المستحقة فيما يتصل به.

- 5.10 To ensure a single style of trading: ٥.١٠ لضمان توحيد أساليب التداول:
- 5.10.1 the Purchase Transactions and the Sale Transactions shall always be separate transactions provided that, at the discretion of the Client, a Purchase Transaction shall be followed as soon as reasonably practicable by a Sale Transaction; ٥.١٠.١ يجب أن تكون معاملات الشراء ومعاملات البيع دائماً معاملات منفصلة بشرط أن تتبع، وفقاً لتقدير العميل، معاملة البيع معاملة الشراء في أقرب وقت ممكن عملياً.
- 5.10.2 no Sale Transaction shall be entered into without being preceded by a Purchase Transaction. ٥.١٠.٢ لا يجوز إجراء أي معاملة بيع دون أن تسبقها عملية شراء.
- 5.11 The Agent shall make all such arrangements as are reasonably required to ensure each Purchase Transaction is, at the discretion of the Client, immediately followed by a Sale Transaction and will not commit the Client to any Sale Transaction unless it has first executed a Purchase Transaction. The Agent shall not be obliged to enter into Transactions other than in the manner set out in these Terms or otherwise act upon any instructions of the Client which have been provided otherwise than in accordance with these Terms. ٥.١١ يجب على الوكيل اتخاذ جميع الترتيبات التي تكون مطلوبة بشكل معقول لضمان أن تكون كل معاملة شراء، وفقاً لتقدير العميل، متبوعة مباشرة بمعاملة بيع ولا يجوز له أن يلزم العميل بأي معاملة بيع ما لم يكن قد أبرم أولاً معاملة الشراء. لا يلتزم الوكيل بإبرام المعاملات إلا بالطريقة المنصوص عليها في هذه الشروط أو أن يتصرف بناءً على أي تعليمات يقدمها العميل بخلاف هذه الشروط.
- 5.12 The Client agrees that the Agent may rely and act on, and treat as binding, any instructions from the Client and Standard Chartered Bank (as the case may be) which purport to have been given by an authorised person by facsimile instruction or otherwise, whether or not in writing, without further enquiry provided the Agent reasonably and in good faith believes them to be genuine, unless and until such instructions are cancelled or amended. Any such cancellation or amendment will have effect only after actual receipt on a Business Day by the Agent and shall not affect the liability of the Client under any Transaction entered into by the Agent for the account of the Client prior to such receipt. ٥.١٢ يوافق العميل على أنه يجوز للوكيل الاعتماد على أي تعليمات من العميل وستاندرد تشارترد بنك (حسب مقتضى الحال) وأن يتصرف وفقاً لها وأن يعتبرها ملزمة والتي يتصور أنها صادرة عن شخص مفوض عن طريق الفاكس أو غير ذلك، سواء كانت أو لم تكن كتابية، دون إجراء أي استفسار آخر بشرط أن يعتقد الوكيل بشكل معقول وبحسن نية أنها حقيقية، ما لم وحتى يتم إلغاء هذه التعليمات أو تعديلها، لا يعتد بأي إلغاء أو تعديل مذكور إلا بعد استلامها فعلياً في يوم عمل من قبل الوكيل ولن ينال ذلك من مسؤولية العميل بموجب أي معاملة أبرمها الوكيل لحساب العميل قبل ذلك الاستلام.
- 5.13 From time to time, the Agent may seek instructions or further information from the Client. The Client agrees to respond to such requests in a timely manner. If, in the opinion of the Agent, any instructions are unclear or ambiguous, it will attempt to obtain clarification of those instructions and may postpone or cancel execution of any Transaction without liability whilst such clarification is being sought. ٥.١٣ يجوز للوكيل، من وقت لآخر، أن يلتمس تعليمات أو معلومات إضافية من العميل. يوافق العميل على الاستجابة إلى هذه الطلبات في الوقت المناسب. إذا رأى الوكيل أن أي تعليمات غير واضحة أو غامضة، يحاول استيضاح تلك التعليمات، ويجوز له تأجيل أو إلغاء تنفيذ أي معاملة دون تحمل أي مسؤولية أثناء ذلك الاستيضاح.
- 5.14 The Client agrees to perform and ratify any Transaction entered into by the Agent and/or any action taken by the Agent within the scope of its authority as laid down by these Terms as a result of any communications made on behalf of the Client, or purporting to be made on behalf of the Client and reasonably believed in good faith to be genuine by the Agent. ٥.١٤ يوافق العميل على القيام والتصديق على أي معاملة يبرمها الوكيل و/أو أي إجراء يتخذه الوكيل في نطاق سلطته وفقاً لهذه الشروط نتيجة لأي مراسلات تتم نيابة عن العميل، أو يتصور أنها تتم نيابة عن العميل ويُعتقد بشكل معقول بحسن نية بأنها حقيقية من قبل الوكيل.
- 5.15 The Client agrees that: ٥.١٥ يوافق العميل على ما يلي:
- 5.15.1 the Client, through the Agent, shall procure and effect the constructive delivery of the Commodities from the Client's commodities account to Standard Chartered Bank's commodities account maintained with a broker; and ٥.١٥.١ يجب على العميل، من خلال الوكيل، أن يضمن ويجري التسليم الحكومي للسلع من حساب السلع الأساسية للعميل إلى حساب السلع لدى ستاندرد تشارترد بنك المفتوح لدى وسيط. و
- 5.15.2 physical delivery of the underlying Commodities shall not be the responsibility of the Agent unless otherwise requested by the Client. ٥.١٥.٢ لا تقع مسؤولية التسليم الفعلي للسلع الأساسية على عاتق الوكيل ما لم يطلب العميل خلاف ذلك.

٦. الإقرارات والضمانات

6. Representations and Warranties
- 6.1 The Client warrants and represents to Standard Chartered Bank and the Agent that: ٦.١ يضمن العميل ويقر لصالح ستاندرد تشارترد بنك والوكيل بما يلي:
- 6.1.1 he/she has the full power and authority to enter into this Agreement, transactions regarding the sale and purchase of Commodities generally, and in particular, each Purchase Transaction and each Sale Transaction; and that no Insolvency Proceeding has been threatened or commenced against him/her; ٦.١.١ أنه يتمتع بكامل أهلية وسلطة إبرام هذه الاتفاقيات، والمعاملات المتعلقة ببيع وشراء السلع بشكل عام، وخاصة، كل معاملة شراء وكل معاملة بيع؛ وأنه لم يتم التهديد أو الشروع في إقامة أي دعاوى إعرسار ضده.
- 6.1.2 his/her execution of the Application and these Terms and each document delivered by him/her under these Terms is and will be duly authorised by all necessary action; ٦.١.٢ أن توقيعها على الطلب وهذه الشروط وكل وثيقة قام بتسليمها بموجب هذه الشروط مصرح به وسيكون مصرح به حسب الأصول بجميع الإجراءات اللازمة.
- 6.1.3 his/her obligations under the Application and these Terms, each Purchase Transaction and each Sale Transaction will constitute legal, valid and binding obligations in accordance with their respective terms and that he/she has waived any immunity that may be available to him/her, including sovereign immunity, to the fullest extent practicable; ٦.١.٣ أن التزاماته بموجب الطلب وهذه الشروط، وكل معاملة شراء وكل معاملة بيع ستشكل التزامات قانونية وصحيحة وملزمة وفقاً للشروط الخاصة بكل منهما. وأنه قد تنازل عن أي حصانة قد تكون متاحة له، بما في ذلك الحصانة السيادية، إلى أقصى حد ممكن عملياً.
- 6.1.4 neither the entry nor performance of the Application and these Terms or any other document pursuant to the Application and these Terms shall constitute or give any rise to any breach or default under any agreement by which the Client is bound. ٦.١.٤ أن إبرام أو أداء الطلب وهذه الشروط أو أي وثيقة أخرى بموجب الطلب وهذه الشروط لن تشكل أو لن يترتب عليها أي إخلال أو تقصير بموجب أي اتفاق ملزم للعميل.
- 6.2 The Client undertakes that: ٦.٢ يتعهد العميل بما يلي:
- 6.2.1 he/ she shall cause and procure the Sale Agent to effect the due and timely delivery of Commodities to Standard Chartered Bank under each Sale Transaction, and shall cause and procure that the Sale Agent shall provide, on request of Standard Chartered Bank, written confirmation and evidence of delivery to Standard Chartered Bank; ٦.٢.١ أنه سوف يتسبب ويوعز لوكيل البيع بإجراء التسليم الواجب وفي الوقت المحدد للسلع إلى ستاندرد تشارترد بنك بموجب كل معاملة بيع، ويتسبب ويوعز لوكيل البيع بأن يقدم، بناءً على طلب ستاندرد تشارترد بنك، تأكيداً كتابياً ودليلاً التسليم إلى ستاندرد تشارترد بنك.

- 6.2.2 as at the Sale Date of any Sale Transaction (i) he/ she will be the legal owner and stand possessed of the Commodities free from all liens, charges, equities, or other security interests or encumbrances whatsoever; (ii) he/ she will have the right to transfer the Commodities on the terms of the Application and these Terms; and (iii) neither he/ she nor any person claiming through it will disturb Standard Chartered Bank's quiet possession of the Commodities after completion of the Sale Transaction;
- 6.2.3 he/ she is not relying upon any advice (whether written or oral) of Standard Chartered Bank or the Agent, other than the representations expressly set forth in these Terms. He/ she has made and will make his/ her own decisions regarding the entering into of any Purchase Transaction and Sale Transaction under the Application and these Terms based upon his/ her own judgment and upon advice from such professional advisors as he/ she has deemed necessary to consult. He/ she understands the terms, conditions and risks of each Purchase Transaction and each Sale Transaction and is willing to assume (financially and otherwise) those risks;
- 6.2.4 he/ she has satisfied in full his/ her obligations to the Agent and/or broker under any and all Purchase Transactions;
- 6.2.5 the information and documents provided to Standard Chartered Bank and the Agent pursuant to these Terms is/are complete and correct and remain in full force and effect without revocation or amendment.
- 6.3 The representations and warranties in this Clause 6 shall be deemed to be repeated on each Sale Date and New Sale Date.
- ٦.٢.٢ كما في تاريخ بيع أي معاملة بيع (١) سيكون هو المالك القانوني والحائز للسلع خالية من جميع الامتيازات والرهون والحقوق. أو حقوق الضمان أو الأعباء أياً كانت: (٢) وأنه سوف يحق له نقل السلع بالشروط الواردة في الطلب وهذه الشروط: (٣) أنه لن يتعرض هو أو أي شخص يدعي أنه يعمل من خلاله لحيازة ستاندرد تشارترد بنك الهادئة للسلع بعد إتمام معاملة البيع.
- ٦.٢.٣ أنه لا يعتمد على أي نصيحة (سواء كانت كتابية أو شفوية) من ستاندرد تشارترد بنك أو الوكيل. بخلاف الإقرارات المنصوص عليها صراحة في هذه الشروط. وأنه اتخذ وسيستخذ قراراته الخاصة بشأن إبرام أي معاملة شراء وبيع بموجب الطلب وهذه الشروط استناداً إلى تقديره الخاص وبناءً على مشورة من المستشارين المهنيين الذي يرى بأن التفاوض معهم ضرورياً. وأنه يفهم الشروط والأحكام والمخاطر المرتبطة بكل معاملة شراء وكل معاملة بيع ويرغب في تحمل تلك المخاطر (المالية وغير ذلك).
- ٦.٢.٤ أنه استوفى بالكامل التزاماته تجاه الوكيل و/أو الوسيط بموجب أي وجميع معاملات الشراء.
- ٦.٢.٥ أن المعلومات والوثائق المقدمة إلى ستاندرد تشارترد بنك والوكيل وفقاً لهذه الشروط كاملة وصحيحة وسوف يستمر سرياتها بكامل الأثر والمفعول دون إلغاء أو تعديل.
- ٦.٣ تعتبر الإقرارات والضمانات الواردة في هذا البند ٦ مكررة في كل تاريخ بيع وتاريخ بيع جديد.

7. Condition Precedent Documentation

- 7.1 The delivery of all account opening documents to Standard Chartered Bank a per Standard Chartered Bank requirements and/ or the verification of the said documents, in respect of existing Clients, to ensure that they are complete, in order and in a form reasonably satisfactory to Standard Chartered Bank, prior to or on execution of the Application shall be a condition precedent to the effectiveness of the Application and these Terms.
- 7.2 The conditions specified above are inserted solely for the benefit of Standard Chartered Bank and may be waived in whole or part by Standard Chartered Bank.
٧. الشرط المسبق بشأن تسليم المستندات
- ٧.١ يعد تسليم جميع مستندات فتح الحساب إلى ستاندرد تشارترد بنك حسب متطلبات ستاندرد تشارترد بنك و/أو التحقق من صحة المستندات المذكورة، فيما يتعلق بالعملاء الحاليين، لضمان اكتمالها. وبالشكل والترتيب الذي يرضى به ستاندرد تشارترد بنك بشكل معقول. قبل أو عند إبرام الطلب. شرطاً مسبقاً لسريان الطلب وهذه الشروط.
- ٧.٢ يتم إدراج الشروط المحددة أعلاه فقط لصالح ستاندرد تشارترد بنك ويجوز التنازل عنها كلياً أو جزئياً من قبل ستاندرد تشارترد بنك

8. Change in Circumstances

- 8.1 If, in respect of a Sale Transaction, any court of competent jurisdiction finds that any Sale Transaction is void ab initio, the rights and remedies of the Parties shall be solely as follows in respect of each Sale Transaction:
- 8.1.1 If there has been no delivery of Commodities under a Sale Transaction, the Client or Standard Chartered Bank may terminate the Sale Transaction forthwith by notice in writing and the Parties shall have no liability towards each other under such Transaction.
- 8.1.2 If there has been a delivery of Commodities under a Sale Transaction (each an "Affected Transaction"), Standard Chartered Bank or the Client may terminate an Affected Transaction by at least 10 Business Days advance notice in writing to the other Parties and Standard Chartered Bank may, in respect of each terminated Affected Transaction pay to the Client an amount equal to such price as would have been payable to the Client in respect of the Affected Transaction if payment had been agreed to be made on a spot basis on the Purchase Date, net of any taxes, charges or losses (which amount shall be reasonably determined by Standard Chartered Bank).
- 8.2 Upon the occurrence of any of the following events in relation to the Client, Standard Chartered Bank shall be entitled to terminate all outstanding Sale Transactions and/or accelerate all obligations of the Client there under to the date of termination and/or seek damages from the Client for any loss (including in relation to any related transaction):
- 8.2.1 failure to comply with its obligations under a Sale Transaction in full on the date set for performance and such failure continues for two (2) Business Days after the Standard Chartered Bank has given the Client written notice of default; or
- 8.2.2 the Client becomes subject to Insolvency Proceedings; or
- 8.2.3 any warranty or representation made or given or deemed made or given by the Client proves not to be accurate or true in any material respect and one (1) Business Day has elapsed after Standard Chartered Bank has given the Client written notice thereof.
- 8.2.4 Any other ground for termination mentioned in the Saadiq Account Terms and Conditions.
٨. التغيير في الظروف
- ٨.١ إذا قضت أي محكمة مختصة، فيما يتعلق بأي معاملة بيع، بأن أي معاملة بيع باطلة كأن لم تكن، تكون الحقوق والتدابير الخاصة بالأطراف على النحو التالي فقط فيما يتعلق بكل معاملة بيع:
- ٨.١.١ إذا لم تسلم السلع بموجب معاملة البيع، يجوز للعميل أو ستاندرد تشارترد بنك إنهاء معاملة البيع على الفور بتقديم إشعار كتابي ولا تتحمل الأطراف أية مسؤولية تجاه بعضها بعضاً بموجب هذه المعاملة.
- ٨.١.٢ أما إذا سُلمت السلع بموجب معاملة البيع (يشار إلى كل منها باسم "المعاملة المتأثرة")، يجوز لستاندرد تشارترد بنك أو العميل إنهاء معاملة البيع المتأثرة بتقديم إشعار كتابي مسبق لا تقل مدته عن ١٠ أيام عمل إلى الأطراف الأخرى ويجوز لستاندرد تشارترد بنك، في شأن كل معاملة متأثرة تم إنهاؤها، أن يدفع إلى العميل مبلغ يعادل السعر الذي كان سيكون واجب السداد إلى العميل لو كان قد تم الاتفاق على السداد الفوري في تاريخ الشراء فيما يتعلق بالمعاملة المتأثرة مع خصم أي ضرائب أو رسوم أو خسائر (والتي يحددها ستاندرد تشارترد بنك بشكل معقول)
- ٨.٢ عند وقوع أي من الحالات التالية فيما يتعلق بالعميل، يحق لستاندرد تشارترد بنك إنهاء جميع معاملات البيع المعلقة و/أو التعجيل بجميع التزامات العميل بموجبها إلى تاريخ الإنهاء و/أو طلب التعويضات من العميل عن أي خسارة (بما في ذلك فيما يتعلق بأي معاملة ذات صلة):
- ٨.٢.١ عدم امتثاله التام لالتزاماته بموجب معاملة البيع في الموعد المحدد للأداء واستمرار عدم الامتثال المذكور لمدة يومي (٢) عمل من قيام ستاندرد تشارترد بنك بتقديم إشعار كتابي بالتقصير إلى العميل؛ أو
- ٨.٢.٢ خضوع العميل لدعاوي الإعسار؛ أو
- ٨.٢.٣ ثبوت عدم صحة أي ضمان أو إقرار مقدم أو صادر أو يُعتبر أنه مقدم أو صادر من قبل العميل في أي نواح مادية وانقضاء يوم عمل واحد (١) بعد قيام ستاندرد تشارترد بنك بتقديم إشعار كتابي بذلك إلى العميل.
- ٨.٢.٤ أي سبب آخر لإنهاء الخدمة المذكور في شروط وأحكام حساب صادق.

9. Set off

9.1 Following any termination of a Sale Transaction under Clause 8.2, Standard Chartered Bank may, (without notice), set off any obligation owed under the Application and these Terms against any other obligation (whether or not matured) owed between Standard Chartered Bank and the Client, regardless of place of payment, booking branch or currency of the obligation.

9. المفاضة

9.1 بعد إجراء أي إنهاء لأي معاملة بيع بموجب البند 8.2، يجوز لبنك ستاندرد تشارترد بنك، (بدون إشعار)، أن ينهي أي التزام مستحق بموجب الطلب وهذه الشروط مقابل أي التزام آخر (سواء كان أو لم يكن مستحقاً) مستحق بين ستاندرد تشارترد بنك والعميل، بغض النظر عن مكان الدفع، أو فرع الحجز أو عملة الالتزام.

10. Indemnity

10.1 The Client shall keep Standard Chartered Bank and the Agent indemnified from and against any loss, cost (including any cost of enforcement) liability (including any Tax liability), claim or damage which Standard Chartered Bank or the Agent suffers or incurs as a result of any breach by the Client of the terms and conditions of the Application and these Terms or a Sale Transaction or by reason of any negligent act or wilful default on the part of the Client.

10.2 The Client shall release Standard Chartered Bank and the Agent from and indemnify and hold Standard Chartered Bank and the Agent harmless from and against all actions, suits, proceedings, costs (including legal costs), claims, demands, charges, expenses, losses and liabilities however arising (unless due to the gross negligence or wilful default of Standard Chartered Bank or the Agent) in consequence of, or in any way related to:

10.2.1 Standard Chartered Bank or the Agent having acted in good faith in accordance with the Client's written emailed or facsimile instructions, notwithstanding that such instructions, as above have been initiated or transmitted in error or fraudulently altered, misunderstood or distorted in the lines of communication or transmission;

10.2.2 Standard Chartered Bank or the Agent having refrained from acting in accordance with the Client's written emailed or facsimile instructions by reason of failure of either actual transmission thereof to Standard Chartered Bank or the Agent or receipt by Standard Chartered Bank or the Agent for whatever reason, whether connected with the fault, failure or unreadiness of the sending or receiving machine or otherwise;

10.2.3 the Client's failure to forward all original copies of facsimile instructions to Standard Chartered Bank or the Agent within such period as Standard Chartered Bank or the Agent may specify.

10. التعويض

10.1 يجب على العميل أن يعرض ستاندرد تشارترد بنك والوكيل عن أي خسارة أو تكلفة (بما في ذلك أي تكلفة تنفيذ) أو التزام (بما في ذلك أي التزام ضريبي)، أو مطالبة أو ضرر يتحمله ستاندرد تشارترد بنك أو الوكيل أو قد يلحق بهما نتيجة لأي إخلال من قبل العميل لبند وشروط الطلب وهذه الشروط أو معاملة البيع أو بسبب أي إهمال أو تقصير متعمد من جانب العميل.

10.2 يُبرئ العميل ذمة ستاندرد تشارترد بنك والوكيل ويدفع الضرر عنهما ويعوضهما عن جميع الدعاوى والقضايا والإجراءات والتكاليف (بما في ذلك التكاليف القانونية) والطلبات والمطالب والرسوم والمصروفات والخسائر والالتزامات التي تنشأ مع ذلك (ما لم يكن بسبب الإهمال الجسيم أو التقصير المتعمد من جانب ستاندرد تشارترد بنك أو الوكيل) نتيجة، أو بأي طريقة تتعلق بما يلي:

10.2.1 تصرف ستاندرد تشارترد بنك أو الوكيل بحسن نية وفقاً لتعليمات العميل الكتابية المرسلة بالبريد الإلكتروني أو الفاكس، على الرغم من تقديم أو إرسال هذه التعليمات، على النحو المذكور أعلاه، عن طريق الخطأ أو تغييرها بطريقة احتيالية أو سوء فهمها أو تشويهها في خطوط الاتصال أو الإرسال؛

10.2.2 امتناع ستاندرد تشارترد بنك أو الوكيل عن التصرف وفقاً لتعليمات العميل الكتابية المرسلة بالبريد الإلكتروني أو الفاكس بسبب عدم إرسالها فعلياً إلى ستاندرد تشارترد بنك أو الوكيل أو عدم استلامها الفعلي من قبل ستاندرد تشارترد بنك أو الوكيل لأي سبب من الأسباب، سواء أكان ذلك متصلاً بالخطأ أو تعطل أو عدم جاهزية جهاز الإرسال أو الاستقبال أو غير ذلك؛ أو

10.2.3 إخفاق العميل في إرسال جميع أصول التعليمات المقدمة عن طريق الفاكس إلى ستاندرد تشارترد بنك أو الوكيل خلال الفترة التي قد يحددها ستاندرد تشارترد بنك أو الوكيل.

11. Termination

11.1 The Application and these Terms shall remain effective between Standard Chartered Bank and the Client until written notice is given by either Standard Chartered Bank or the Client requesting its termination. No notice of termination may be given within the period of seven (7) days prior to the Sale Payment Date. Following such notice being given by Standard Chartered Bank or the Client, the Application and these Terms shall terminate only when all outstanding payment and other obligations in relation to a Purchase Transaction and Sale Transaction concluded prior to such notice being received have been fully paid or satisfied to the satisfaction of Standard Chartered Bank. Appointment of the Agent shall automatically terminate on termination of the Application and these Terms.

11.2 The appointment of the Agent under the Application and these Terms may be terminated without penalty at any time by the Agent or Client giving written notice to the other (and copied to Standard Chartered Bank) to become effective not earlier than at the expiration of seven (7) Business Days from the date of such notice to that effect.

11.3 Termination of these Terms will be without prejudice to any rights or obligations of a Party accrued up to the date of termination and the completion of any Transactions already executed.

11. الإنهاء

11.1 يستمر سريان الطلب وهذه الشروط بين ستاندرد تشارترد بنك والعميل حتى قيام أي من ستاندرد تشارترد بنك أو العميل بتقديم إخطار كتابي بطلب الإنهاء. لا يجوز تقديم إشعار الإنهاء خلال فترة سبعة (7) أيام قبل تاريخ دفعة البيع. بعد تقديم هذا الإشعار من قبل ستاندرد تشارترد بنك أو العميل، لا ينتهي الطلب وهذه الشروط إلا عند السداد التام لجميع المدفوعات المستحقة واستيفاء الالتزامات الأخرى المتعلقة بأي معاملة شراء ومعاملة بيع تم إبرامهما قبل استلام هذا الإشعار على النحو الذي يترضي به ستاندرد تشارترد بنك. ينتهي تعيين الوكيل تلقائياً عند إنهاء الطلب وهذه الشروط.

11.2 يجوز إنهاء تعيين الوكيل بموجب الطلب وهذه الشروط دون أي غرامة في أي وقت من قبل الوكيل أو العميل بتقديم إشعار كتابي إلى الطرف الآخر (وإرسال نسخة إلى ستاندرد تشارترد بنك) ويعتد بالإنهاء في موعد أدناه انقضاء سبعة (7) أيام عمل من تاريخ ذلك الإشعار.

11.3 لا يمس إنهاء هذه الشروط بما لكل طرف وما عليه من حقوق أو التزامات مستحقة حتى تاريخ الإنهاء وإتمام أية معاملات تم إبرامها بالفعل.

12. Tax

12.1 For the purpose of any Sale Transaction arising under the Application and these Terms, any consideration payable by Standard Chartered Bank to the Client will be deemed to be inclusive of any Tax and no other sum shall be payable by Standard Chartered Bank.

12. الضريبة

12.1 لأغراض أي معاملة بيع تنشأ بموجب الطلب وهذه الشروط، سيُعتبر أي عوض مستحق على ستاندرد تشارترد بنك إلى العميل شاملاً لأي ضريبة، ولن يكون ستاندرد تشارترد بنك مطالباً بسداد أية مبالغ أخرى.

13. Notices

13.1 Any notice or other communication in respect of the Application and these Terms shall, except where communication by telephone is expressly contemplated, only be effective if it is in writing in the English language and may

13. الإشعارات

13.1 لا يعتد بأي إشعار أو مراسلة أخرى فيما يتعلق بالطلب وهذه الشروط، إلا في الحالات المنصوص فيها صراحة على التواصل عبر الهاتف، ما لم يكن بموجب محرر كتابي باللغة الإنجليزية ويجوز تقديمه عن طريق

be given by courier, air mail, tested telex, authenticated SWIFT message or facsimile transmission to the address, name and number provided in the Application and will be deemed effective on the date of actual receipt.

- 13.2 Any Party may by notice to the other Parties change the address, telex or facsimile number listed in the Application.

14. Payments and Expenses

- 14.1 Where any payment or delivery hereunder and/or under a Sales Transaction is due on a day which is not a Business Day, the due date shall be the next following Business Day (but the amount paid on such day shall be unchanged).
- 14.2 No Party hereto shall be liable to the other in respect of a failure to make a delivery of Commodities or payment on the due date if such failure is caused (directly or indirectly) by an error or omission of an administrative or operational nature, and funds or the Commodities (as the case may be) were available to such Party to enable it to make the relevant payment or delivery when due, provided that such error or omission is remedied within three (3) Business Days of notice of default being received.

15. Miscellaneous

- 15.1 **Waiver.** Any failure or delay on the part of a Party in availing itself of any right or remedy it may have hereunder against the other Party shall not be deemed to be a waiver of such right or remedy and shall not preclude the subsequent exercise by such Party of the same.
- 15.2 **Assignment.** The Client and Agent shall not be entitled to assign or transfer any of their rights, benefits or obligations under the Application and these Terms or under any Sale Transaction without the prior written consent of Standard Chartered Bank and any attempted assignment or transfer in contravention of this Clause shall be void.
- 15.3 **Counterparts.** The Application (which includes these Terms) may be executed in counterparts (including by exchange of executed counterparts by facsimile transmission) and both such counterparts taken together shall be deemed to constitute one and the same instrument.
- 15.4 **Entire Agreement.** The Application, these Terms and the Saadiq Account Terms and Conditions constitute the entire agreement and understanding of the Parties with respect to its subject matter and supersede all oral communication and prior writings with respect thereto. In the event of any inconsistency between these Terms and the Saadiq Account Terms and Conditions, these Terms will prevail.
- 15.5 **Amendments.** No amendment, modification or waiver in respect of the Application and these Terms will be effective unless agreed in writing by Standard Chartered Bank and the Agent.
- 15.6 **Survival of Obligations.** The obligations of the Parties under the Application and these Terms will survive the termination of any Sale Transaction.
- 15.7 **Remedies Cumulative.** Except as provided in these Terms, the rights, powers, remedies and privileges provided in the Application and these Terms are cumulative and not exclusive of any rights, powers, remedies and privileges provided by law.
- 15.8 **Non Application of LME Rules.** It is agreed and acknowledged that the Application and these Terms and each Sale Transaction is not intended to be, and shall not be, governed by the Rules of the LME (as the same may be supplemented or amended from time to time).
- 15.9 **Force Majeure.** If the failure of any Party to perform its obligations fully or in part under a Sale Transaction is caused by force majeure circumstances, i.e. extraordinary and unforeseen circumstances, which are beyond its reasonable control, each Party shall not be liable to the other for any delay in performance of its obligations under such Sale Agreement, but shall not be released from the obligations under the Sale Agreement. A Party experiencing any force majeure circumstances shall promptly inform the other in writing of the circumstances and shall use reasonable endeavours to comply with its obligations or provide alternate performance reasonably acceptable to the other Parties. If the obligations under a Sale Transaction cannot be fulfilled fully or in part for a period of more than three months, the Parties shall have the right to terminate the Sale Transaction fully or in part after making mutually agreeable reasonable settlements.

البريد السريع أو البريد الجوي أو التلكس أو رسالة سويفت مصدقة أو رسالة فاكس إلى العنوان والأسم والرقم المذكور في الطلب وسيستند به في تاريخ الاستلام الفعلي.

- ١٣.٢ يجوز لأي طرف، بتقديم إشعار إلى الأطراف الأخرى، تغيير العنوان أو رقم التلكس أو الفاكس الوارد في الطلب.

١٤. المدفوعات والمصروفات

- ١٤.١ إذا كان موعد استحقاق أي سداد أو تسليم بموجبه و/أو بموجب أي معاملة بيع في يوم ليس بيوم عمل، يكون تاريخ الاستحقاق في يوم العمل التالي (ولكن يظل المبلغ المدفوع في ذلك اليوم دون تغيير).
- ١٤.٢ لا يتحمل أي طرف بهذه الشروط أي مسؤولية تجاه الطرف الآخر فيما يتعلق بعدم السداد أو تسليم السلع في تاريخ الاستحقاق إذا حدث ذلك (بشكل مباشر أو غير مباشر) بسبب أي خطأ أو سهو إداري أو تشغيلي، وكانت الأموال أو السلع (حسب مقتضى الحال) متاحة لذلك الطرف لتمكينه من سداد الدفعة أو إجراء التسليم ذات الصلة عند الاستحقاق، بشرط معالجة هذا الخطأ أو السهو خلال ثلاثة (٣) أيام عمل من استلام الإشعار بالتقصير.

١٥. أحكام متنوعة

- ١٥.١ **التخلي عن الحق.** لا يعتبر أي إخفاق أو تأخر من جانب أي طرف في الاستفادة من أي حق أو تدبير قد يكون له في مواجهة الطرف الآخر بموجب هذه الشروط بمثابة تخلياً عن هذا الحق أو التدبير ولا يمنع ذلك الطرف من الممارسة اللاحقة له.
- ١٥.٢ **التنازل.** لا يحق للعميل ولا للوكيل إحالة أو التنازل عن أي ما لهما من حقوق أو مصلحة أو عن أي ما عليهما من التزامات بموجب الطلب وهذه الشروط أو بموجب أي معاملة بيع بدون الحصول على الموافقة الكتابية المسبقة من ستاندر تشارترد بنك ويقع باطلاً أي محاولة للتنازل أو الإحالة تتم بالمخالفة لأحكام هذا البند.
- ١٥.٣ **النسخ.** يجوز التوقيع على الطلب (الذي يتضمن هذه الشروط) بأي عدد من النسخ (بما في ذلك عن طريق تبادل النسخ الموقعة عن طريق الفاكس) وتشكل هذه النسخ مجتمعة نفس الوثيقة الواحدة.
- ١٥.٤ **مجممل الاتفاق.** يشكل هذا الطلب، وهذه الشروط وشروط وأحكام حساب صادق مجممل الاتفاق والتفاهم بين الأطراف فيما يتعلق بموضوعها وتلغى كافة المراسلات السابقة الشفوية والتحريرية المتعلقة بها، وفي حال وجود أي تعارض بين هذه الشروط وشروط وأحكام حساب صادق، يعتد بهذه الشروط.
- ١٥.٥ **التعديلات.** لا يعتد بأي تعديل أو تغيير أو تنازل يتعلق بالطلب وهذه الشروط ما لم يتم الاتفاق عليه كتابةً من قبل ستاندر تشارترد بنك والوكيل.
- ١٥.٦ **استمرار سريان الالتزامات.** يستمر سريان التزامات الأطراف بموجب الطلب وهذه الشروط حتى بعد إنهاء أي معاملة بيع.
- ١٥.٧ **الطبيعة التراكمية للتعويضات.** باستثناء ما ورد في هذه الشروط، تكون الحقوق والصلاحيات، والتدابير والامتيازات المنصوص عليها في الطلب وهذه الشروط تراكمية ولا تستثنى أي حقوق وصلاحيات وتدابير وامتيازات منصوص عليها في القانون.
- ١٥.٨ **عدم تطبيق قواعد بورصة لندن للمعادن.** من المعلوم والمتفق عليه بأن من غير المقصود ومن غير الواجب خضوع الطلب وهذه الشروط وكل معاملة بيع لقواعد بورصة لندن للمعادن (حسبما قد يتم استكمالها أو تعديلها من وقت لآخر).
- ١٥.٩ **القوة القاهرة.** إذا كان سبب عدم أداء أي طرف لالتزاماته كلياً أو جزئياً بموجب معاملة بيع يرجع إلى حالات القوة القاهرة، بمعنى أي ظروف استثنائية وغير متوقعة تكون خارج نطاق سيطرته المعقولة، لا يتحمل كل طرف أي مسؤولية تجاه الطرف الآخر عن أي تأخر في أداء التزاماته بموجب معاملة البيع المذكورة، ولكن مع عدم إبراء ذمته من الالتزامات بموجب معاملة البيع، يجب على أي طرف يواجه أي حالة قوة القاهرة أن يبلغ الطرف الآخر على الفور كتابةً بتلك الظروف وأن يبذل جهوده المعقولة للامتثال لالتزاماته أو تقديم أداء بديل مقبول بشكل معقول للأطراف الأخرى. إذا تعذر الوفاء بالالتزامات بموجب أي معاملة بيع كلياً أو جزئياً لمدة تزيد على ثلاثة أشهر، يحق للأطراف إنهاء معاملة البيع كلياً أو جزئياً بعد إجراء التسويات المعقولة التي يتم الاتفاق عليها بشكل متبادل.

- 15.10 **No payment of interest.** The Parties agree that they will not give or receive any interest payment under the Application and these Terms.
- 15.11 **Severability.** Each provision of the Application and these Terms is severable and distinct from the other and if one or more of such provisions become illegal, invalid or enforceable, the remaining provisions shall not be effected in any way.
- 15.12 **Legitimate Funds.** Standard Chartered Bank shall be entitled to freeze any funds in the Deposit Account or take other action necessary if Standard Chartered Bank believes the funds to have been obtained other than through lawful means or arising from an unlawful transaction. Standard Chartered Bank's judgment in this respect shall be conclusive. Standard Chartered Bank may also report any money laundering, illegal and/or suspicious transactions in the Deposit Account to the authorities within the United Arab Emirates or abroad. Standard Chartered Bank shall comply with all anti-money laundering laws and regulations in force and applicable to it from time to time and may at its discretion call for additional details or information on the Client and/or the Deposit Account and provide the same to regulatory authorities involved in the said operations. Standard Chartered Bank will not take any responsibility for delayed execution of transactions if the information called for is not provided by the Client in time.
- 15.13 **Deposit Account.** The Client hereby irrevocably authorises Standard Chartered Bank and its agents to fully disclose details of the Deposit Account to the Agent to the extent that such disclosure is necessary in the performance of the Agent's and Standard Chartered Bank's rights and obligations under the Application and these Terms.
- 15.14 **Telephone Recording.** The Client authorises Standard Chartered Bank to use telephone recording systems to receive instructions and the Client confirms that Standard Chartered Bank and/or its agents may use voice recording procedures in connection with receiving instructions from the Client. Any tape recordings shall be the sole property of Standard Chartered Bank and/or Standard Chartered Bank's agents.
- 15.15 **Time.** Time, wherever mentioned, shall be of the essence to the Application and these Terms.
- 15.16 **Shariah Compliance.** Insofar as the Client wishes or is required for any reason to enter into only transactions which comply or are consistent with the principles of the Shariah ("Shariah compliant" or "Shariah compliance"), it has made its own investigation into and satisfied itself as to the Shariah compliance of these Terms and the transactions contemplated thereunder, and all necessary action to confirm that each of these Terms and the transactions contemplated thereunder is Shariah compliant has been taken (including the obtaining of a fatwa where required) and the Client will not claim any dispute on the grounds of Shariah compliance of these Terms;
- The Client has not relied on Standard Chartered Bank or the Agent or any written declaration, fatwa, opinion or other documents prepared by, on behalf or at the request of Standard Chartered Bank or the Agent for the purposes of a determination or confirmation that these Terms and the transactions contemplated under these Terms is Shariah compliant.
- 15.10 **عدم دفع الفائدة.** يوافق الأطراف على عدم قيامهم بدفع أو استلام أي فائدة بموجب الطلب وهذه الشروط.
- 15.11 **قابلية الفصل بين الأحكام.** يكون كل بند من بنود الطلب وهذه الشروط قابلاً للفصل ومستقلاً عن الآخر. وإذا أصبح حكم واحد أو أكثر منها غير قانوني أو باطلاً أو غير قابل للتنفيذ. لا تتأثر الأحكام المتبقية بأي شكل من الأشكال.
- 15.12 **الأموال المشروعة.** يحق لستاندرد تشارترد بنك تجميد أي أموال في حساب الوديعة أو اتخاذ أي إجراء آخر ضروري إذا اعتقد ستاندرد تشارترد بنك أن الأموال قد تم الحصول عليها من وسائل غير قانونية أو معاملات غير قانونية. على أن يكون قرار ستاندرد تشارترد بنك في هذا الصدد قاطعاً. يجوز لستاندرد تشارترد بنك أيضاً الإبلاغ عن أي عمليات غسيل أموال أو معاملات غير قانونية و/أو مشبوهة في حساب الوديعة إلى السلطات داخل دولة الإمارات العربية المتحدة أو خارجها. يلتزم ستاندرد تشارترد بنك بجميع قوانين وأنظمة مكافحة غسيل الأموال المعمول بها والمنطبقة عليه من وقت لآخر. ويجوز له، وفقاً لتقديره، طلب الحصول على بيانات أو معلومات إضافية عن العميل و/أو حساب الوديعة وتقديمها إلى السلطات التنظيمية المعنية بهذه العمليات المذكورة. لن يتحمل ستاندرد تشارترد بنك أي مسؤولية عن أي تأخير في تنفيذ المعاملات إذا لم يقدم العميل المعلومات المطلوبة في الوقت المناسب.
- 15.13 **حساب الوديعة.** يفوض العميل بموجبه بشكل لا رجعة فيه ستاندرد تشارترد بنك ووكلائه بالكشف الكامل عن بيانات حساب الوديعة إلى الوكيل بالقدر الذي يكون به هذا الإفصاح ضرورياً لأداء حقوق والالتزامات الوكيل ستاندرد تشارترد بنك بموجب الطلب وهذه الشروط.
- 15.14 **التسجيلات الهاتفية.** يفوض العميل ستاندرد تشارترد بنك لاستخدام أنظمة التسجيل الهاتفية لاستلام التعليمات ويؤكد العميل بأنه يجوز لستاندرد تشارترد بنك و/أو وكلائه استخدام إجراءات التسجيل الصوتي فيما يتصل باستلام التعليمات من العميل. يجب أن تؤول الملكية الفردية لأشرطة التسجيل إلى ستاندرد تشارترد بنك و/أو وكلاء ستاندرد تشارترد بنك.
- 15.15 **الوقت.** يجب أن يكون الوقت، أينما ذكر، عنصر جوهري للطلب وهذه الشروط.
- 15.16 **الالتزام بأحكام الشريعة.** طالما رغب العميل أو وجب عليه لأي سبب من الأسباب ألا يريم إلا المعاملات التي تتوافق أو تلتزم بمبادئ الشريعة ("الالتزام الشرعي" أو "التوافق مع أحكام الشريعة"). فيكون قد حقق واطمئن بنفسه بأن هذه الشروط والمعاملات المنصوص عليها بموجبها تتوافق مع أحكام الشريعة، وبأنه قد تم اتخاذ كافة الإجراءات اللازمة للتأكد من توافق هذه الشروط والمعاملات المنصوص عليها بموجبها مع أحكام الشريعة الإسلامية (بما في ذلك الحصول على فتوى عند الاقتضاء) ولن يؤسس العميل أي نزاع بذريعة عدم توافق هذه الشروط مع أحكام الشريعة.
- لم يعتمد العميل على ستاندرد تشارترد بنك أو الوكيل أو أي إقرار كتابي أو فتوى أو رأي أو أي مستندات أخرى تم إعدادها من قبل ستاندرد تشارترد بنك أو الوكيل أو نيابة عنهما أو بناء على طلبهما لأغراض التأكد أو الاطمئنان من توافق هذه الشروط والمعاملات المنصوص عليها بموجب هذه الشروط مع أحكام الشريعة الإسلامية.
16. **القانون والاختصاص القضائي**
- 16.1 The Application and these Terms and the construction, performance and validity hereof and thereof shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of the United Arab Emirates as applied in the courts of Dubai.
- 16.2 The Client irrevocably agrees for the benefit of Standard Chartered Bank and the Agent that the courts of Dubai shall have jurisdiction to hear and determine any suit, action or proceeding, and to settle any disputes which may arise out of or in connection with the Application and these Terms and, for such purposes, irrevocably submits to the jurisdiction of such courts.
- 16.3 The Client irrevocably waives any objection which he/ she might now or hereafter have to the courts referred to in this Clause 16 being nominated as the forum to hear and determine any suit, action or proceeding and to settle any disputes which may arise out of or in connection with the Application and these Terms made hereunder and agrees not to claim that any such court is not a convenient or appropriate forum.
- 16.4 Submission to the jurisdiction of the courts referred to in this Clause 16 shall not limit the right of Standard Chartered Bank to take proceedings against the Client in any other court of competent jurisdiction nor shall the taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdiction, whether concurrently or not.
- 16.1 يخضع الطلب وهذه الشروط وتفسيرها وأدائها وصحتها وتُفسر من جميع النواحي وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة على النحو الذي تطبقه محاكم دبي.
- 16.2 يوافق العميل بشكل لا رجعة فيه لصالح ستاندرد تشارترد بنك والوكيل على أن يكون لمحاكم دبي اختصاص النظر والبت في أي دعوى أو قضية أو إجراء، وتسوية أي نزاعات قد تنشأ بسبب أو فيما يتصل بالطلب وهذه الشروط، ولهذه الأغراض، يخضع بشكل لا رجعة فيه لاختصاص هذه المحاكم.
- 16.3 يتخلى العميل بشكل لا رجعة فيه عن أي اعتراض قد يكون له الآن أو فيما بعد على اختصاص المحاكم المشار إليها في البند 16 النظر والبت في أي دعوى أو قضية أو إجراء، وتسوية أي نزاعات قد تنشأ بسبب أو فيما يتصل بالطلب وهذه الشروط ويوافق على عدم الدفع بعدم اختصاص أي محكمة مذكورة.
- 16.4 إن الخضوع لاختصاص المحاكم المشار إليها في البند 16 لا يقيد حق ستاندرد تشارترد بنك في إقامة أي دعاوى ضد العميل لدى أي محكمة مختصة أخرى، كما أن إقامة أي دعاوى في أي ولاية قضائية واحدة أو أكثر لا يمنع من إقامة أي دعاوى في أي ولاية قضائية أخرى. سواء كان ذلك بالتزامن أو لم يكن.